

Navodila za uporabo

INTRA head C 3 - REF 1.001.4503

INTRA LUX head CL 3 - REF 1.001.8993

INTRA head 67 RIC - REF 0.540.8340



KaVo. Dental Excellence.

**Distribucija:**

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tel.: +49 7351 56-0

Faks: +49 7351 56-1488

**Proizvajalec:**

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Kazalo

<b>1</b>	<b>Napotki za uporabnike .....</b>	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>Varnost .....</b>	<b>10</b>
2.1	Opis varnostnih napotkov .....	10
2.2	Varnostni napotki .....	15
<b>3</b>	<b>Opis izdelka .....</b>	<b>21</b>
3.1	Namembnost – predvidena uporaba .....	24
3.2	Tehnični podatki .....	27
3.3	Pogoji za transport in shranjevanje .....	32

---

<b>4</b>	<b>Prvi zagon in izključitev iz uporabe</b> .....	<b>34</b>
4.1	Oskrba s hladilnimi mediji .....	36
<b>5</b>	<b>Uporaba</b> .....	<b>39</b>
5.1	Namestitev medicinskega izdelka .....	39
5.2	Odstranitev medicinskega izdelka .....	41
5.3	Vstavitev svedra kolenčnika .....	42
5.4	Odstranitev svedra kolenčnika .....	48
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj</b> .....	<b>50</b>
6.1	Čiščenje pršilne šobe .....	50

---

<b>7</b>	<b>Metode priprave po ISO 17664 .....</b>	<b>52</b>
7.1	Priprava na mestu uporabe .....	52
7.2	Čiščenje .....	54
7.2.1	Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje .....	55
7.2.2	Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje .....	57
7.2.3	Čiščenje: Ročno notranje čiščenje .....	59
7.2.4	Čiščenje: Strojno notranje čiščenje .....	62
7.3	Razkuževanje .....	65
7.3.1	Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje .....	66

---

7.3.2	Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje .....	68
7.3.3	Razkuževanje: Ročno zunanje in notranje razkuževanje .....	69
7.4	Sušenje .....	71
7.5	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje .....	73
7.5.1	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Nega s KaVo pršilom .....	76
7.5.2	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Nega s sistemom KaVo SPRAYrotor .....	79

---

7.5.3	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUAT- TROcare 2104/2104A .....	81
7.5.4	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUATTROcare PLUS .....	85
7.6	Embalaža .....	92
7.7	Sterilizacija .....	94
7.8	Shranjevanje .....	98

---

<b>8</b>	<b>Pripomočki .....</b>	<b>99</b>
<b>9</b>	<b>Garancijska določila .....</b>	<b>102</b>









# 1 Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik,  
KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH

## Simboli

	Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol
	Pomembna informacija za uporabnike in tehnike
	Poziv k opravi
	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam zadevne ES-direktive.

	Sterilizacija s paro je mogoča pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče

## Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje Zagon pa je namenjeno tudi tehnikom servisa.

## 2 Varnost

### 2.1 Opis varnostnih napotkov



Opozorilni simbol

## Struktura





### NEVARNOST

**V uvodu sta opisana vrsta in vir nevarnosti.**  
Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.

- ▶ Korak, ki je na voljo kot opcija, obsega ukrepe, potrebne za preprečevanje nevarnosti.

## Opis stopenj nevarnosti

Varnostni napotki s tremi stopnjami nevarnosti, opisani tukaj, vam pomagajo preprečevati materialno škodo in poškodbe.

	 <b>PREVIDNO</b>
	<b>PREVIDNO</b> opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.

**OPOZORILO****OPOZORILO**

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrtne poškodbe.



## NEVARNOST

### NEVARNOST

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.



## 2.2 Varnostni napotki



### OPOZORILO

#### **Nevarnost za upravljavca in pacienta.**

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, netipičnem segrevanju in prevelikih vibracijah, ali če frezala ali brusa ne morete držati čvrsto.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

 **PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi neustrezno odloženega instrumenta.**

Nevarnost telesnih poškodb in okužbe zaradi vpetega frezala ali brusa.

Poškodba vpenjalnega sistema zaradi izpada instrumenta.

- ▶ Po zdravljenju položite instrument brez frezala ali brusa pravilno v odlagalno mesto.

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost opeklin zaradi vroče glave instrumenta in pokrova instrumenta.**

Pri pregrevanju instrumenta se lahko pojavijo opekline v območju ust.

- ▶ Z glavo instrumenta se ne dotikajte mehkega tkiva!

**⚠ PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.**

**Skrajšana življenjska doba izdelka.**

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.



## Navodilo

Zaradi varnostno-tehničnih razlogov priporočamo, da po izteku garancijskega časa letno preverjate sistem nosilcev orodij.

Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblaščen:

- tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- s strani KaVo posebno usposobljeni serviserji

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka.

---

KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblaščenim servisierji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta interval vzdrževanja je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba v skladu z njo tudi določiti. Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.

### 3 Opis izdelka



**Glava INTRA C 3 (Mat. št. 1.001.4503)**



**Glava INTRA 67 RIC (Mat. št. 0.540.8340)**





**Glava INTRA LUX CL 3 (Mat. št. 1.001.8993)**

## 3.1 Namembnost – predvidena uporaba

### Namembnost:

Ta medicinski izdelek je

- namenjen le za zobozdravniške posege v zobozdravstvu. Kakršna koli vrsta uporabe za tuje namene ali sprememba izdelka je prepovedana in lahko privede do ogrožanja varnosti.
- **Glava INTRA C 3, CL 3 in glava INTRA 67 RIC** sta skupaj z ustreznimi spodnjimi deli namenjeni za naslednje vrste uporabe: na področju kirurgije, npr. za vstavljanje vsadka, augmentacijo kosti, dvig

sinusnega dna, puljenje zob, na področju implantologije ter kirurgije ust, čeljusti in obraza.

- je medicinski izdelek po zadevnih državnih zakonskih določilih.

## **Predvidena uporaba:**

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka



### **Navodilo**

Upoštevajte navodila za uporabo dodatnih kirurških delov INTRA.

## 3.2 Tehnični podatki

	<b>Glava INTRA C 3</b>	<b>Glava INTRA LUX CL 3</b>	<b>Glava INTRA 67 RIC</b>
Pogonsko število vr- tljajev	maks. 10.000 min <sup>-1</sup>	maks. 10.000 min <sup>-1</sup>	maks. 5.000 min <sup>-1</sup>
Oznaka	zelena	zelena	zelena
Redukcija	3 : 1	3 : 1	4 : 1

Z vpetjem z gumbom.

Uporabljajo se lahko kirurški rezkalniki ali brusilniki z notranjim hlajenjem.

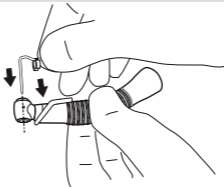
Sistem notranjega hlajenja (po avtorjih Kirschner in Meyer) in zunanji priključek hladilnih medijev.

## **Vstavitev glave INTRA C 3 in glave INTRA 67 RIC**

**Glava INTRA C 3** in **glava INTRA 67 RIC** se lahko vstavita v spodnje dele INTRA za kirurgijo.

## **Vstavitev glave INTRA LUX CL 3**

**Glava INTRA LUX CL 3 se lahko vstavi v spodnji del INTRA LUX CL 09 in v spodnji del INTRA LUX CL 04.**







### Navodilo

Pritrditev sponke cevi za notranje hlajenje je možna samo na **spodnjem delu INTRA LUX CL 09** in na **spodnjem delu INTRA LUX CL 04**.





### 3.3 Pogoji za transport in shranjevanje

 **PREVIDNO**

**Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.**

Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.

- ▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).

	Temperatura: -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)
	Relativna zračna vlažnost: 5 % - 95 %, ne kondenzira
	Zračni tlak: 700 hPa do 1060 hPa (10 psi do 15 psi)
	Zaščititi pred vlago

## 4 Prvi zagon in izključitev iz uporabe



### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**  
Nevarnost okužbe za upravljavca in pacienta.

- ▶ Pred prvim zagonom in po vsaki uporabi medicinski izdelek ustrezno pripravite in po potrebi sterilizirajte.

**OPOZORILO**

**Izdelek ustrezno odstranite.**

Pred odstranitvijo morate izdelek ustrezno pripraviti nanjo oz. ga po potrebi sterilizirati.

## 4.1 Oskrba s hladilnimi mediji

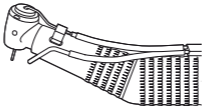
### PREVIDNO



**Nevarnost zračne embolije in pojava kožnega emfizema.**

Pri insuflaciji pršila v odprte rane v območju operacije obstaja nevarnost zračne embolije in kožnega emfizema.

- ▶ Preprečite insuflacijo pršila v odprte rane v območju operacije!



- ▶ Odklopite oskrbo s pršilnim zrakom in pršilno vodo na napravi za zobozdravniške posege.
- ▶ Frezalo ali brus ohladite s pomočjo zunanjšega in/ali morebiti prisotnega notranjega dovoda hladilnih sredstev. Dovod lahko poteka posamezno ali s pomočjo spojnega dela.

- ▶ Pri kirurških posegih upoštevajte potrebne predpise v zvezi s hlajenjem.
- ▶ Uporabite fiziološko, sterilno hladilno tekočino.
- ▶ Pazite na dovod hladilnega sredstva brez prisotnosti zraka.
- ▶ Ne uporabljajte drugih hladilnih sredstev.
- ▶ Preverite varno pripetje pršilne sponke.



## 5 Uporaba

### 5.1 Namestitev medicinskega izdelka

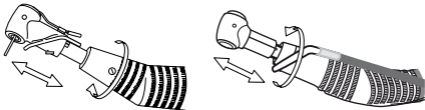


#### **PREVIDNO**

**Ločitev medicinskega izdelka med zdravljenjem.**

Če se je glava nepravilno zaskočila, se lahko med zdravljenjem sname.

- ▶ Med vrtenjem glave niti ne nameščajte niti ne snemajte. Pred začetkom uporabe preverite, če glava trdno nalega in je vpenjalni obroč trdno pravit.



- ▶ Vpenjalni obroč obrnite do omejevala v smeri puščice in ga držite.

- ▶ Medicinski izdelek vstavite do omejevala. Bodite pozorni na pravi-  
len nasad pritrdilnih nastavkov.
- ▶ Vpenjalni obroč obrnite v nasprotni smeri in ga trdno privijte.

## **5.2 Odstranitev medicinskega izdelka**

- ▶ Obrnite vpenjalni obroč do omejevala v smeri puščice in ga pridržite.
- ▶ Medicinski izdelek odstranite.
- ▶ Vpenjalni obroč spustite.

## 5.3 Vstavitev svedra kolenčnika



### Navodilo

Uporabljajte le frezala iz trde kovine ali diamantne svedre, ki ustrezajo standardu ISO 1797-1, tipu 1, ki so iz jekla ali trde kovine in izpolnjujejo naslednje kriterije:

- premer stebila: 2,334 do 2,35 mm
- skupna dolžina: maks. 45 mm
- premer rezila: maks. 10 mm



## OPOZORILO

### **Uporaba nedovoljenih frezal ali brusov.**

Telesna poškodba pacienta ali poškodba medicinskega izdelka.

- ▶ Uporabljajte samo tista frezala ali bruse, ki ne odstopajo od navedenih podatkov.



 **PREVIDNO**

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi uporabe obrabljenih frezal ali brusov.**

Frezala ali bruski lahko med zdravljenjem izpadajo in telesno poškodujejo pacienta.

- ▶ Frezal ali brusov z obrabljenimi stebli ne smete uporabljati.

**PREVIDNO**

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi frezal ali brusov.**

Okužbe ali ureznine.

- ▶ Uporabljajte rokavice in zaščito za prste.



## PREVIDNO

**Nevarnost zaradi pokvarjenega vpenjalnega sistema.**

Frezalo ali brus lahko izpadeta in povzročita telesne poškodbe.

- ▶ S potegom frezala ali brusa preverite brezhibnost vpenjalnega sistema in trdnost vpetja teh delov. Za preverjanje, vstavljanje in snetje uporabljajte rokavice ali naprstnik, sicer obstaja nevarnost poškodb in infekcije.





- ▶ Med rahlim vrtenjem rezkalnik ali brusilnik vstavite v segment pogo-  
na glave in ga potisnite noter do omejitve.
- ▶ S potegom preverite trdno prileganje orodja.

## 5.4 Odstranitev svedra kolenčnika



### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi vrtečega se frezala ali brusa.**  
Ureznine ali poškodba vpenjalnega sistema.

- ▶ Vrtečega se frezala ali brusa se ne smete dotikati.
- ▶ Pri vrtečem se frezalu ali brusu ne smete pritisniti gumba!

- ▶ Frezala/bruse po koncu posega vzemite iz kolčnika ter tako preprečite telesne poškodbe in okužbe pri odlaganju.



- ▶ Po zaustavitvi rezkalnika ali brusilnika s palcem močno pritisnite gumb in rezkalnik ali brusilnik hkrati izvlecite.

## 6 Odpravljanje motenj

### 6.1 Čiščenje pršilne šobe



#### **PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi premajhne količine brizgalne vode.**

Premajhna količina brizgalne vode lahko povzroči pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

- ▶ Preverite kanale brizgalne vode in po potrebi pršilne šobe očistite z iglo za šobe  
**Mat. št. 0.410.0931.**

## 7 Metode priprave po ISO 17664

### 7.1 Priprava na mestu uporabe



#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**

Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi takoj odstranite.
- ▶ Medicinski izdelek pripravite čim krajši čas po uporabi.
- ▶ Frezalo ali brus odstranite iz medicinskega izdelka.
- ▶ Medicinski izdelek je treba za pripravo transportirati suhega.
- ▶ Ne dajajte ga v raztopine ali podobno.
  
- ▶ Odstranite pršilno cevko za notranje hlajenje.

## 7.2 Čiščenje



### PREVIDNO

**Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.**

Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!





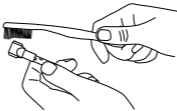
### **Navodilo**

Pršilno cevko za notranje hlajenje lahko dodatno čistite v ultrazvočni napravi.

## **7.2.1 Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje**

Potrebna oprema:

- Pitna voda  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ )
- Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka



- ▶ Ščetkajte pod tekočo pitno vodo.
- ▶ Pršilno cevko za notranje hlajenje poprej izperite s pipeto ali brizgo.

## 7.2.2 Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje



### Navodilo

Pred čiščenjem oz. razkuževanjem v napravi za termično razkuževanje glavo natakните na ustrezen spodnji del.



KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).

- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

### 7.2.3 Čiščenje: Ročno notranje čiščenje



#### Navodilo

Pred čiščenjem s pršilom KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray glavo natakните na ustrezen spodnji del.

Čiščenje mogoče le s pršiloma KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.
- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



### **Navodilo**

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah: Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška. V drugih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s toplotnimi razkuževalnimi stroji po EN ISO 15883-1.

## 7.2.4 Čiščenje: Strojno notranje čiščenje



### Navodilo

Pred čiščenjem oz. razkuževanjem v napravi za termično razkuževanje glavo natakните na ustrezen spodnji del.





KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).

- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

## 7.3 Razkuževanje



### PREVIDNO



**Motnje v delovanju zaradi uporabe razkužilne kopeli ali razkužil z vsebnostjo klora.**  
Okvare na izdelku.

- ▶ Razkužite ga samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

### 7.3.1 Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materiala ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko delovanje mora določiti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF tekočina podjetja Schülke & Mayr
- FD 322 podjetja Dürr

- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.
- ▶ Razkužilo npršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.
- ▶ Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

## 7.3.2 Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje

Učinkovitost ročnega notranjega razkuževanja mora proizvajalec sredstva za razkuževanje zagotoviti. Za izdelke KaVo se smejo uporabljati le sredstva za razkuževanje, ki jih KaVo dovoljuje v skladu z odpornostjo materialov nanje (npr. WL-cid/podjetja ALPRO).

- ▶ Neposredno po notranjem razkuževanju izdelek naoljite s sredstvi za nego iz sistema za nego KaVo.

### 7.3.3 Razkuževanje: Ročno zunanje in notranjerazkuževanje



#### Navodilo

Pred čiščenjem oz. razkuževanjem v napravi za termično razkuževanje glavo natakните na ustrezen spodnji del.



KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).



- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

## **7.4 Sušenje**

### **Ročno sušenje**

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

## **Strojno sušenje**

Praviloma je postopek sušenja sestavni del čistilnega programa toplotnega razkuževalnika.

- ▶ Upoštevajte navodilo za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

## 7.5 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje



### **OPOZORILO**



**Ostra frezala ali brusi v medicinskem izdelku.**  
Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih in/ali  
koničastih frezal ali brusov.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.

**⚠ PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.  
Skrajšana življenjska doba izdelka.**

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje!



### **Navodilo**

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.

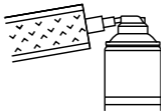
## 7.5.1 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Ne- ga s KaVo pršilom



### Navodilo

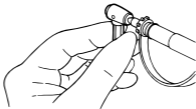
Glavo lahko negujete ločeno ali nataknjeno na spodnji del.

KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.



- ▶ Odstranite frezalo ali brus.
- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritiskajte za eno sekundo.

## Nega vpenjalnih klešč



KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.



- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilne pipice popršite v odprtino.
- ▶ Nato izdelek obdelajte s spodaj navedenimi sredstvi in sistemi za nego.

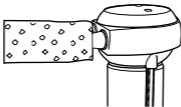
## 7.5.2 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Ne- ga s sistemom KaVo SPRAYrotor



### Navodilo

Glavo lahko negujete ločeno ali nataknjeno na spodnji del.

KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.



- ▶ Odstranite rezkalnik ali brusilnik.
- ▶ Izdelek namestite na primeren priključek na sistemu **KaVo SPRAYrotor** in ga prekrijte z vrečko Cleanpac.

- ▶ Izdelek negujte.

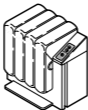
**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo **KaVo SPRAYrotor**

### **7.5.3 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Ne- ga z napravo KaVo QUATTROcare 2104/2104A**



#### **Navodilo**

Glavo lahko negujete ločeno ali nataknjeno na spodnji del.



Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.

KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.

- ▶ Izdelek negujte.

## **Nega vpenjalnih klešč**

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo naprave  
**KaVo QUATTROcare 2104/2104A**



- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilne pipice popršite v odprtino.
- ▶ Nato obdelajte z navedenimi negovalnimi sredstvi in sistemi.

**Glejte tudi:** Nega z napravo KaVo **QUATTROcare** 2104/2104A

## 7.5.4 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje: Negga z napravo KaVo QUATTROcare PLUS



### Navodilo

Glavo lahko negujete ločeno (z adapterjem za glavo) ali nataknjeno na spodnji del.



KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.



- ▶ Izdelek negujte v napravi QUATTROcare PLUS.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo naprave **KaVo QUATTROcare PLUS**

## **Nega vpenjalnih klešč**

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo naprave **KaVo QUATTROcare PLUS**



## Navodilo

### Vklopite način za nego vpenjalnih klešč.

Na začetku in med izvedbo načina za nego vpenjalnih klešč se na priključkih za nego ne smejo nahajati nobeni instrumenti.

Zaprte čelni pokrov in tipko za nego vpenjalnih klešč ④ držite pritisnjeno najmanj tri sekunde, da LED za nadzor pršilne posode ① trikrat zaporedoma utripne. Naprava QUATTROcare se sedaj nahaja v načinu za nego vpenjalnih klešč.

- ▶ Iz stranskih vratc naprave QUATTROcare PLUS vzemite priključek za nego vpenjalnih klešč in ga nataknite na priključek mesta za nego št. štiri, čisto desno. Na tem priključku mora biti montiran adapter MULTiflex.

- ▶ Instrument z vodilno pušo vpenjalnih klešč za nego potisnite na konico priključka za nego vpenjalnih klešč.



- ▶ Pritisnite tipko s simbolom za nego vpenjalnih klešč.



## Navodilo

### Zaključitev načina za nego vpenjalnih klešč.

Možnost 1: Opremite napravo **QUATTROcare** z instrumenti in zaprite čelni pokrov.

Možnost 2: Po treh minutah, ko postopek nege ne poteka, se naprava samodejno preklopi v običajni način nege.

**Glejte tudi:** Nega z napravo KaVo QUATTROcare PLUS

## 7.6 Embalaža



### Navodilo

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- 
- ▶ Medicinski izdelek posamezno zavarite v embalažo za sterilizirano blago (npr. KaVo STERiClave vrečke **Mat. št. 0.411.9912**)

## 7.7 Sterilizacija

**Sterilizacija v pamem sterilizatorju (avtoklav) po EN 13060/  
ISO 17665-1 (npr. KaVo STERlclave B 2200/2200 P)**



### **PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi  
neustreznega vzdrževanja in nege.  
Skrajšana življenjska doba izdelka.**



- ▶ Pred vsakim sterilizacijskim ciklom je potrebno medicinski izdelek negovati z negovalnimi sredstvi KaVo.



 **PREVIDNO**

**Kontaktna korozija zaradi vlage.**  
Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!



Medicinski izdelek KaVo je temperaturno obstojen do maks. 138 °C (280,4 °F).

Iz sledečih postopkov sterilizacije lahko izberete primeren postopek (odvisno od obstoječega avtoklava):

- Avtoklavi s trikratnim predvakuumom:
    - najm. 3 minute pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
  - Avtoklavi z gravitacijskim postopkom:
    - najm. 10 minut pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F), alternativno
    - najm. 60 minut pri 121 °C -1 °C/+4 °C (250 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.

## 7.8 Shranjevanje

- ▶ Pripravljene izdelke hranite zaščitene pred prahom in v suhem, temnem in hladnem prostoru, po možnosti brez prisotnosti klic.
- ▶ Upoštevajte rok trajnosti predmetov za sterilizacijo.

## 8 Pripomočki

Dobavljajo ga specializirane trgovine z zobozdravstveno opremo.

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Pršilna glava INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Priključek za nego glav (QUATTROcare)	0.411.7941
Pršilna cevka	0.540.3711
Spojni del	0.593.0361
Igla za šobo	0.410.0931
Stojalo za instrument 2151	0.411.9501

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Podloga iz celuloze 100 kosov	0.411.9862

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Adapter INTRAmatic (CLEANspray in DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTA spray 2 2142 A	0.411.7520

---

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Pršilo QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525
Vrečke STERiClave	0.411.9912

## 9 Garancijska določila

Za ta medicinski izdelek KaVo veljajo sledeči garancijski pogoji:

Družba KaVo končni stranki daje garancijo za neoporečno delovanje izdelka in brezhibnost materiala ter izdelave v trajanju 12 mesecev od datuma nakupa pod naslednjimi pogoji:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih velikih zaostankov, krivega ravnanja ali namernega poškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.



Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimernega čiščenja, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vodo in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske pravice lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.



1.009.5023 - kb - 20120213 - 01 - sl



KaVo. Dental Excellence.